



Alternanza Scuola lavoro - Progetti 2022/2023

Titolo del progetto:

Comunicare nel contesto globale: strategie di traduzione, analisi del discorso e mediazione interculturale.

Struttura: Facoltà di Studi Classici, linguistici e della formazione

Modalità: online e in presenza all'Università di Enna "Kore"

Referente del progetto: Coordinatore del Corso di Laurea in Lettere, Prof. C. Frühbeck Moreno
(moreno.fruhbeck@unikore.it)

Tutor del progetto: Referente di Facoltà per le attività di orientamento, Prof.ssa S. Macri
(sonia.macri@unikore.it).

Descrizione del progetto:

In un mondo sempre più interconnesso, veloce e competitivo, lo sviluppo di professionalità e competenze specialistiche diventa fondamentale. In particolare, attualmente è richiesta alle figure del traduttore e del mediatore interculturale la padronanza di competenze trasversali. Per quanto riguarda il primo, esse vanno dal dominio delle lingue di specialità alle tecniche della traduzione assistita dal computer. D'altro canto, il mediatore deve essere in grado non soltanto di comunicare efficacemente con gli altri tenendo conto delle differenze culturali, religiose, di genere e di vissuto, ma anche di valorizzarle durante lo svolgimento del suo lavoro. Per finire il traduttore e il mediatore devono stabilire un rapporto critico e consapevole sia con la propria cultura che con altre con cui entrano in contatto.

In altre parole queste figure devono costruire una professionalità eclettica, pragmatica e flessibile. Questo progetto propone un'introduzione generale a quanto indicato.

Obiettivi e Competenze trasversali:

Questo percorso mira a guidare gli studenti verso l'acquisizione di specifiche competenze tecnico-professionali nei contesti della traduzione e della mediazione interculturale. Nello specifico si focalizzerà lo sviluppo di competenze legate agli ambiti della linguistica, l'informatica, l'analisi critica del discorso e la comunicazione interculturale. Gli studenti

- a) miglioreranno le proprie capacità comunicative, in particolare, con membri di altre culture;
- b) saranno in grado di leggere testi con maggior consapevolezza;
- c) impareranno tecniche di traduzione, anche assistita dal computer;
- d) miglioreranno le proprie capacità di lavoro in gruppo.

Elenco delle attività:**○ Attività formative e laboratoriali:**

Il PCTO è articolato in due moduli: il primo è dedicato alle lingue extraeuropee (cinese e arabo); il secondo invece alle lingue europee (inglese, spagnolo e francese). I moduli sono composti da un primo incontro introduttivo, più quattro incontri.

Ogni incontro è svolto da un docente del corso di laurea o da uno stakeholder locale, seguito da un workshop dove gli studenti metteranno immediatamente in pratica le competenze apprese.

○ Attività seminariale:

Si svolge in presenza all'Università di Enna e consiste nella partecipazione a uno o due eventi di approfondimento sul tema tenuti da esperti del mondo della cultura e delle professioni – la partecipazione a entrambi o a uno soltanto è a discrezione della scuola –.

Durata totale del progetto: 22 ore

Periodo di svolgimento: da Novembre 2022 ad Aprile 2023

Orario: dalle ore 15:00 alle ore 17:00, in giornate concordate con l'Istituto scolastico

Destinatari: Licei classici, scientifici, linguistici e artistici

Classi ammesse: IV e V classi (delle terze solo gruppi selezionati)

Numero di Posti disponibili: 30 (numero flessibile)